

# **Pitadi Bepañ'walañ metamdok pepa mindañ youyemguk Yodakale Mede**

Pitadi pepa mindañ i youkuk adi mebi indin doktiña youkuk. Tigene kayonbop hekidi Wapum'walañ mede yotubufit titin meheki'walañ medehik nadiña nadisukilitihik biyagon gut titinhik momoon u tubukadakaneeneñ doktiña yodakaleñ yeninguk. Kayonbop heki adi yadi Aposel hekidi mede yeningin unak hogok adi kedem honekilitidok. Talik undun folon Bepañ gut Jesu Kilisto kedem nadihinakayemneñ. Aposel heki adi Jesu dauhikdi hinek kagin, tina undugon Jesudi mede yenindidimeguk u maan agañ nadiña begin.

Yotubufit me heki nolidi indin yogin, Jesu adi kotigon mu baak. Ingon pepa i youkuk gineñ adi kotigon baak yolak. Biyagon, adi pilap hinek mu baak, wendinin mebi e indin. Bepañ adi nebek nin di fiit mu titindok nadilak. Adi yadi metam hogohogok wele tubutakale titindok nadilak. Undun doktiña metamdok kulemangon tiyeminila woomyemilak.

## *Yokahan*

<sup>1</sup> Nu Saimon Pita, Jesu Kilisto'walañ tipilapilaye-me eñ Aposelnin di Bepañnik eñ Tubulodanik Jesu Kilisto dinin titin didimenin

doktiņa nadisukiliti lolonjit momoonj hinek indi nimjit unakon, hidi maanj undugonj kahilegin, hiditok mede i youhamulat. <sup>2</sup> Hidi Bepanj be Wapumnik Jesu'walaņ mebi hinek nadiņa nadidahi tiinj doktiņa Bepanj'walaaniņ silonj tobogonj eņ kulema hidi'walaņkade tokiņa hatuwaak.

*Bepandi aganj koomkwaha netok gigit nibukahileguk*

<sup>3</sup> Indi Jesu nadisukilitimiyam kaņ ne'walaņ saņiniņņiņ gineņ hatihatiniņ tubufafanedok nemenemek hogohogok nimilak. Unduņ tiņa nihitubu-lodaune indi Bepanj'walaņ titiņņiņ gineņ hogok hatiyam. Indi unduņ titiņdok yonja ne'walaņ hauta holiholiņeņ eņ titiņ momoonđi ninihamaneguk. <sup>4</sup> Unduņ tiņa nemenemek lolonjit hinek inditok gigit yofafaneņguk u nadidahi tiyam. Kaņ wendiniņ foloonj indi'walaņkade mintaune fafaņeņ kwet diniņ silodadi nihitubu-kadakadok hatak u kakiyondaañ kalakapmeen Bepanj'walaņ wapmihi mintadakaleeņ adut kadiņa hatiyaneem.

<sup>5</sup> Ale hidi nadisukilitinit hatiņ doktiņa fafaņe tubune hatihatihik didimewaak. Unduņ tubune hatihati didimeniņđi Bepanj'walaņ Hatihati Unjonij diniņ nadinadi tubumintawaak. <sup>6</sup> Unduņ tubune nadinadi wendi hidi'walaņ hatihatihik kadokoonj hehitubulodaune malabumuņ gineņ gigne tiņa fafaņeņ yatneeņ. Unduņ tubune yayat fafaņeniņđi welehik gineņ Bepanj'walaņ titiņ tubumintaune <sup>7</sup> hidi menot

momoon tineen. Undun tija menot momoon hatihatidi ulihakaune welesilon tubumintaan welehidki hinek metam yabukahile tiyaneen.

<sup>8</sup> Nemek yoyam hogohogok u hidigut hali mintadakaleune Wapumnik Jesu Kilisto nadidahi timindok kwanaileune foloonnit mokit be fai mu tibaak. <sup>9</sup> Nebek niŋ titiŋ undihinit mokit hatibaak adi yadi indiŋ niniŋdok: me woŋ adi dawi sip-makan en koom kadakaninŋin youtekuliminŋuk u agan kaule tuguk.

<sup>10</sup> Wendogon tija, notneye, hidi adi Bepandi biyagon hinek hehidaneen hanihehimaneguk u mingilanŋon mintadakedok gicine tiyaneen. Undun tija yeneŋ kadakanin gineŋ tuwot mu gweheyeen maneen. <sup>11</sup> Hidi undun tubune Bepandi talik dilitomhamuŋa nadifo folon hanag-ilune hidi Wapumnik en Tubulodanik Jesu'walaŋ Hatihati Unŋoniŋ u kahileen hatineen, dapman-dapmannit mokit.

### *Pitadi mede yeninkiliti tuguk*

<sup>12</sup> Undun doktija hidi nemek hogohogok hanihehitubu-didimenŋit be mede foloon hinekdi hehitubu-kilitigin kan yakiin u agan nadilat inŋon unakon kotigon tubukaikaan hanimbit. <sup>13</sup> Nu sigine gitnemnit hatinila mede u nadisuŋa tubukaikaan hanimbene tuwot tibaak. <sup>14</sup> Tija undugon nu sigine gitnem u agan pilap bikabaat undun nadilat. Mede u Wapumnik Jesu Kilistodi nanimbihikuk. <sup>15</sup> Tija hatigene bihabene mede i kedem tubukaikaan kaipmuŋ kamehatineen undun yonŋa gicine tija tiulidokohamulat.

*Aposel hekidi Jesu folonj Bepañ'walañ kunum hauta holiholiñeñ mintaune kagin*

16 Tiña indi Wapumnik Jesu Kilisto dininj sañiniñ be busuwabusuwaniñ dininj mede haningumun, uyadi molodagi be me dininj nadinadi folonj mintaune mu haningumun. Indi adi negut tomboyoutnit hinek hatiñila Wapum'walañ hauta mintaune kagumun. 17 Wonj adi Bañ Bepañ'walaaniñ yonadifo mede eñ hauta holiholiñenit mintamilune kunum dininj hauta gineninj mede indinj foguk. “Yadi na'walañ Mihine hinek, welenedi hinek kahilelat. Tiña aditok nadiwe utumba tilak.”

18 Indi adigut kweboboe ungoninj folonj wanakanj hatiyane mede u kunum gineninj foune nadigumun. 19 Unduñ doktiña indi polofet heki'walañ mede nadinene foloonj hinek tilak. Mede wendi mambip gineñ kamañ nabuñonj dahautalak doktiña hidi dauhik ungonj diwehatilune helehautawaak. Eñ welehek maaneñ helehele dininj bamholiña wapum mintahautawaak.\* 20 Tiña foloonj niñ indinj nadihinakanenñ. Kigili mede Bepañ'walañ Youkudip gineñ youkiñ hatak wonj adi me nebek niñdi ne nadigonj tiña yodok tuwot moñ. 21 Mañgonde, kigili mede wonj adi medi nadisuhebet tiña mu yoginj. Uyadi Ungoninj Munabulidi me welehek tubulodaune Bepañ'walaaniñ mede yohautayagin.

---

\* **1:19:** Helehele dininj bamholiña wapum u Jesu wou niñ. Yobihit Mede 22:16 gineñ unonj kunali kakanjok.

## 2

*Hinale yalayalan hekidok kibikonhik  
woomyemulak*

*(Jut 4-13)*

<sup>1</sup> Isilae metam lekingonhik folon polofet yalayalan maan ungon mintaan hatigin, ala hidi'walaṅkade maan undugon yodidime hinale yalayalan mintaneen. Adi kabup woon Bepaṅ'walaṅ Mede Momoon yotubufit tubune hidi'walaṅkade ulitawa-ulitawa mintawaak. Adi unduṅ tiṅa Wapumdi yomhik foloon hinek tumolokuyemguk aditok yofitet timineen. Unduṅ tubune kibikon pilap hinek mintayemiṅa yehitubu-kadakawaak. <sup>2</sup> Metam wendi siloda kadakaninṅ kwanai tubune metam feedi yabuṅa adi'walaṅ titinṅ hogoli u yehitomboyoula tineen. Adi unduṅ tubune adi'niṅ yom doktiṅa Jesu Kilisto'walaṅ mede biyagonḍok yohanṅinda mintawaak. <sup>3</sup> Adi yadi unduṅ tiṅa muneen bombon nehitok hogok mintayemdok nadiṅa yalaṅ mede haninḅkamandaan nemek hide'walaṅgonṅ inonṅ halamat tiṅa moṅgotneen. Koomkwaha Bepaṅdi metam undihi kibikonṅ dedinṅ tiyemdok yoguk mede u mu gweheyeguk, be folofigita dedininṅgonṅ mintayemdok yoguk u maan mu wabiguk. Hogok ungonṅ woom hayemilak.

*Bepaṅdi tubudidime kwanai tuguk*

<sup>4</sup> Bepaṅ'walaṅ mebi agaṅ nadiyam. Adi aṅelo kadaka tiginṅ mu biyabuguk. Mokonṅ. Adi yadi tobo ham kululuṅ mambipnit gineṅ yehisilone moṅgoyakulune foginṅ. Adi kibikonṅ moṅgotdok

nai woomuŋa hatiin. <sup>5</sup> Bepaŋdi koomkwaha metam be nemenemek hogohogok kadakanin tigin, u fiit mu biyabuguk. Didimenin hatihati-dok medenin yohautaluguk, Nowa tinja metam 7 adi hogok yabudokoune kaipmuŋ hatilune kadakanin titin adi'walaŋkade ime bedi tinja gabuŋnit busuwayemguk. <sup>6</sup> Tinja yokwet wapuhi lufomuk Sodom dut Gomola liwedok yenindapmaune kudupdi yehidadapmaguk. Woŋ adi metam kadakahi kougoŋ mindaŋkade mintaŋ hatineen aditok-ku yoŋa munte u tuguk.

<sup>7</sup> Tinja undugoŋ Bepaŋdi me didimenin nadisukilitinit Lot adi metam hogohidi nemek kadakanin mekaŋgoŋ en mutitin hinek uku tihatiyagin wendoktinja welefigita be welemulap kisaŋ nadihatilune tubulodaguk. <sup>8</sup> Lot adi Bepaŋ nadisukilitimiluguk doktinja metam adi helemahelman kadakanin fulinŋoŋ hinek tubune yabuŋa welenŋi denanin wooŋ hebihatilit yoŋa nadisuluguk.

<sup>9</sup> Wapum adi unduŋ tuguk doktinja metam nadisukilitihinit yahehewe tiyemina tikamandadi yehitubu-gweheyewaakneŋ yoŋa yehitubukilitilak. En nadisukilitihinit mokit adi yadi kibikoŋ yemdok nainin woominila kwadi yemulak.

<sup>10</sup> Metam noli adi kibikoŋ malabumuŋgoŋ hinek moŋgotneen. Metam woŋ adi silodadi welehek kisaŋ tubufile hatifile tinila nemek noli fulinŋoŋ hinek tiin. Unduŋ tinja Wapum'walaŋ mede nadiune foloŋnit mokit tilak. Be me talitimen hekidok nadihaninda tiyemiin. Metam undihi adi munta mu tinja

hakalekula mede yotimetimet tiņa kunum gineņhi talitimeņ loloņnit heki adi maan yeniņkadakainj. <sup>11</sup> Adi unduņ tiņj iņgoņ oņ, aņelo heki adi saņiniņ wapum kwambumuņ hinek hayemilakdi kunum gineņhi talitimeņ loloņnit hekidok mede kadakanij yeniņa Bepaņ namanda foloņ yalaņ yoņa yenintifo mu tiņj. <sup>12</sup> Metam undihi adi kale udihi hina tiyam dabugoņ nadidakalehinit mokit. Adi nemenemek mu nadidakaleiņ ala hogok yeniņkadakafit tiņj. Ala kougoņ hatigene nehibo kale wele liweneeņ. <sup>13</sup> Unduņ tiņa tiņgiyoņgiyonehik diniņ tuwaņij moņgotneeņ. Adi hadapmo wapum hinamuni tiņa yali kap miyeeņ nadifo tiņj, tiņa nemek hogoli welehik tubugouyelak u tinamowodiņa hati tiņj. Unduņ tiņa hidigut ila nanaje naaņ hinamunihik tubugeņgeņ tiņa wohiye tubukadakainj. Tiņa nehi'walaņ titiņhik yalayaļ wondok adi nadifo tiņj.

<sup>14</sup> Me undihi adi tamwoi yabusilodaaņ tiffile kisaņ tiņa kadakanij tomboyoula titiņdok map tiņj. Metam gweheyehi kadakanij titiņdok yenihohekeneiņ, welehikdi muneeņ bombondok nadigigineiņ doktiņa titiņhik be hatihatihik tuguk. Biyagoņ hinek kuyoņ, metam undihi adi hamdok gigit-ku tineeņ oņ. <sup>15</sup> Adi talik didimeņij u sigilulum timiņa talik tubufla Balam,\* Beo mihiniņ, adi'walaņ talik keleiņ. Adi kadakanij titiņ diniņ muneeņ moņgolene gigneune, <sup>16</sup> kale doņki adi mede mu yoij iņgoņ

---

\* **2:15:** Adi'walaņ kahat u Kisim Bek gineņ kedem kunatneeņ.

polofet kadakaninjin doktija meenin di mede yoyam undun yonja nintoguk.

*Kadakanin dinin folok ginen mu hatidok*

<sup>17</sup> Metam undihi adi ime wodi nangat tilak wendok tuwot. En fifingobutdi mulukwan fedikulune dokolakiyen ulak undihi. Bepandi metam undihi adi mambip wapum ginen hatineen yodapmaguk. <sup>18</sup> Adi yadi mede wapum foloonit mokit toja sigitinjalo tinjila metam kadakanin ginenin kobugon wele tubutakale tigin u hatifile titin en foloohik ginen kadakanin mebimebi titindok yenihohoket tinja yahaenjin. <sup>19</sup> Tinja metam indin yeniin, “Undun tinjila kedem hide nadinadi hatiyaneen.” Wonj adi nehi aganj kadakaan folok fafaenenin ginen halinjila undun yoin. Nebek nin nemek nin di ulatifoony tubugweheyewaak kanj adi’walaen tipilapilaye tibaak, adi yadi wendinin folok ginen halaak. Mede yonj adi foloonj hinek kuyonj.

*Kilisto medenin nadidahi tiin di titin komi kotigon mu titindok*

<sup>20</sup> Nadiinbe? Metam nadisukilitihinit mokit adi welehek dinin dagik kadakanin sigilulum timinjan Wapumnik en Tubulodanik Jesu Kilisto nadidahi timinjin di kotigon titin komi ginen ungon udaneen foin, adi kadakanin wapum tiin. Adi yadi koom kadakanin longon tigin en mindanj kade tineen di kalakapme hinek tilak. <sup>21</sup> Me undihi adi talik didimenin hatak u mu nadinjan tubune adigili tuwot binek tiluwek. Ingon talik u aganj takalinjit di yodoko mede ungonin yenindidimenjit



u kelekula talik komi gineŋ udaneune kadakahi-nakalak. <sup>22</sup> Metam undihidok adi mede indinŋ yonŋit wendi foloonŋ tilak.

“Kamo adi madiboinŋa kotigonŋ nalak.

Kaŋ makaye adi ime gomdapmaanŋ yakaleeŋ dagik gomulak.”

### 3

#### *Nai wapum gineŋ nemek mintawaak*

<sup>1</sup> Notneye momohi, hiditok pepa nin koom agaŋ youhamgut ala ibo youhambene nai lufom tilak. Nu welehiŋ tubukaikawene nadinadihikdi didimeneŋonŋ hinek nadisuŋa nadidakaleune hahatdok youhamulat wonŋ adi foloonŋ kuyonŋ.

<sup>2</sup> Ala hidi polofet unŋgoniŋ hekidi koomkwaha mede yoginŋ ube, be aposelhiye indi Wapum eŋ Tubulodanik’walaŋ yodoko mede haniŋgumun u wanaŋ nadisuŋa moŋgola hatiyaneenŋ. <sup>3</sup> Tiŋa koomkoom indinŋ nadifafaŋeneenŋ. Nai dapmandok muniniŋ tulune me hogohi mintaanŋ mede yopekkit tiŋa siloda kwanaihik kadakaninŋ u gigine tiŋa tihatineenŋ. <sup>4</sup> Unduŋ tiŋa indinŋ yoyauneenŋ

“Wapum udaneenŋ bubuŋdok yoginŋ foloonŋ de? Metam wapuhiniye agaŋ kumuŋginŋ, kaŋ nememek hogohogok yonŋ adi kwet tubumintaune mintaanŋ itouginŋ wendigonŋ itowiinŋ.” <sup>5</sup> Adi yadi mebi indinŋ u agaŋ nadikabeleenŋ mede u yoinŋ. Kunum adi koomkwaha mintaguk eŋ kwet maanŋ undugonŋ. Wonŋ adi Bepaŋ’walaŋ maŋinŋ mede doktiŋa ime gineninŋ mintaanŋ ime-imenit hakuk.

<sup>6</sup> Ala mindan̄kade imedigon̄ metam be nemenemek hogohogok yehikufuladapmaan̄ yehitubuliwedapmaguk. <sup>7</sup> Kan̄ kunum be kwet i hakamuk adi Bepañ'walañ mededi kudupdok gigit yodapmaguk. Biyagon̄ hinek kuyon̄, nai un̄añin̄ metam Bepañ sigilulum timiin̄ adi kadakadapman̄ tineen̄.

*Wapum adi nemek niñdok tubumalabuda mu tilak*

<sup>8</sup> Notneye momohi, nemek niñ yon̄ adi kaule mu tiyaneen̄. Wapum adi melenai kubugon̄dok nadiune gulet 1 tausen dabugon̄ tilak, eñ gulet 1 tausendok nadiune melenai kubugon̄ dabugon̄ tilak. <sup>9</sup> Wapum adi mede yoguk wendinin̄ foloon̄ tubumintadok tubumalabudaan̄ nai mu tubukweheyelak. Metam nolidi nadiune undun̄ nabugon̄ tilak, undun̄ mon̄. Adi yadi metam noli kadakaneenen̄ yon̄a aditok woom hatilak. Biyagon̄ hinek kuyon̄, adi yadi metam hogohogok wanañ welehi tubutakaledapmandok nadilak.

*Biyagon̄ hinek Wapum adi kotigon̄ baak*

<sup>10</sup> Wapum'walañ busuwabusuwa nai adi kubomedi busuwain̄ wendok tuwolit mintawaak. Mintaune kunum adi gigilit wapum ton̄a liwewaak, eñ nemenemek daunikdi yabam hogohogok adi kudupdi dadapmawaak, tin̄a kwet be kwetfolon̄ nemenemek yehitubu-mintañit u maan̄ kudupdi daliwewaak. <sup>11</sup> Nemenemek hogohogok undun̄ liwedapmawaak doktin̄a hidi yadi Bepañ'walañ metamñiye didimenin̄gon̄ hatiyaneen̄. <sup>12</sup> Undun̄ tin̄a Bepañ busuwabusuwa nain̄ñdok woomin̄ila nai wondi pilap mintadok

ninadiyaneen. Nai dulaune unaningon kunum adi kudupdi daliwewaak, en nemek daunikdi yabam hogohogok uyadi kudup fafanein hinekdi daliwewaak. <sup>13</sup> Inde adi kunum kobuli en kwet kobuli mintadok gigitin nininjit wendok woom hatiyam, unon adi hatihati didimenin di tokiŋa haliwaak.

*Kanila kanila kikadoko tinja woom hatiyaneen*

<sup>14</sup> Notneye momohi, hidi nemek undinidok woom hatinila adi'walaŋ namanda folon kadakaninjit mokit walaŋingon hatidok nadikunakunaleen kulemanon hatibune habune tuwot tibaak. <sup>15</sup> Tinja Wapumnikdi nainin tubukweheyeune indin yoneem, "Won adi nihitutumbaŋ ninigitdok tilak."

Bepan di notnik momoon Poldok nadinadi momoon lolonjit hinek mimbune adi maan mede wendegon youhamguk. <sup>16</sup> Adi yadi pepa youkuk indigon tuwot mede u yobihitauguk. Papanin ginon mede noli hatak wendinon mebi adi fulingon hinek. Ale mede undihi adi me nadinadihinit mokit en me nadisuhik gweheyehe adi yotubufit tinon. Tinja undugon adi'walaŋ mededok hogok mon, Bepan'walaŋ Youkudip Mede noli maan undugon tinon doktinon adi yadi kadakahinaka tineen.

<sup>17</sup> Notneye kedehi, munte mede agan koom haninjit doktinon me hatifit tinon adi'walaŋ yalaŋ medehikdi hehitubu-gweheyeune maan kadakanin tineenen ala kanila kanila kikadoko tinon hatiyaneen. <sup>18</sup> Undun tinon Wapum en Tubulodanik Jesu Kilisto'walaŋ silon tobogon

be mebiñ nadihinakaan bedinaditom tiyaneñ.  
Adi wougigitñ lolonit u indidegon halimilak  
ala hatihati fafañeniñ nai folon undugon  
haliwoon halaak.

U biyagon.

**Bepan'Walaŋ Folofolok Kobuli  
Genesis, Exodus, Psalms, and the New Testament in  
the Numanggang Language of Papua New Guinea  
Sampela hap Buk Baibel long tokples Numanggang**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Numanŋaŋ (Numanggang)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

217908e9-ce08-5ac3-9947-124c48579a74